

# Reflejos

Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos

Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén

Número 4, Diciembre 1995

Como en un "corto"

Akiva Kononovich

pp. 118-119

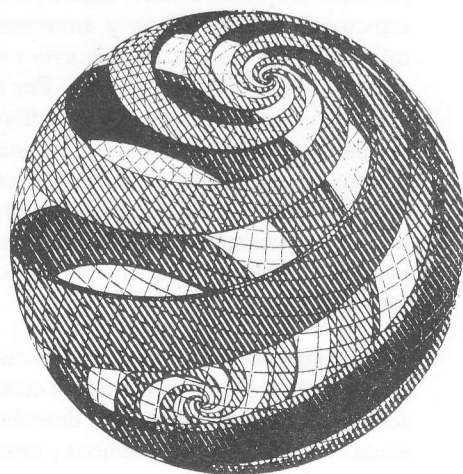
Akiva Kononovich

## Como en un "corto"

(A Berl, mi hermano, en tus 43, desde mis 50)

Como en un "corto"  
nos vemos pasar  
triciclo  
con fuerza  
al pedal  
cuesta  
arriba  
que abajo  
ya  
llaman  
papá  
o mamá.

Como en un "corto" nos vemos  
pasar atrás adelante retro-  
visor el espejo nos deja mirar  
el camino que arriba ya llaman  
papá y mamá.



Argentina, 1937. Vive en Israel desde 1969. Es egresado del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos y del Departamento de Literatura Comparada de la Universidad Hebrea. Publicó el poemario *Hakol vehakolar* (hebreo, 1993), y ensayos sobre escritores hebreos y sobre literatura comparada española y hebrea. Obtuvo los premios Shmerke Kacherguinsky, Rosario Castellanos y Fernando Jenó. Enseña literatura y lengua hebrea.

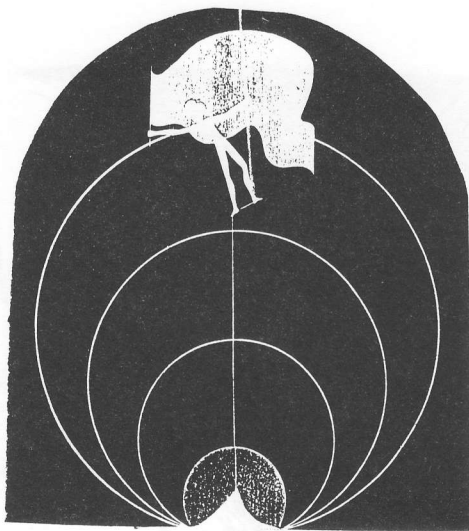
# Barrilete azul

Al extremo del hilo  
gris  
pende  
mi cuerpo.

En mis dedos  
energía azul, un abismo  
en la palma de la mano.

Una caricia lánguida  
como una despedida  
ahora palpita en el azul  
como un pez  
olvidado en su caña.

Trad.: M. Erdal Jordan  
y F. F. Goldberg



## עֲפִיפּוֹן כָּחַל עַל גַּג בֵּיתִי

בְּקֶצֶה הַחוּט,  
אָפֵר,  
תְּלוּי  
גּוֹפִי.

חֲשָׁמַל כָּחַל  
בְּאֶצְבְּעוֹתַי, תְּהוֹם  
בְּכַף יָדַי.

לְטוֹף  
רָפָה כְּמוֹ פְּרִידָה  
עֲכָשִׁיו  
מִפְּרֶכֶס בְּכַחֹל  
כְּדָג  
וְשָׁכַח בְּחֻכְתּוֹ.